

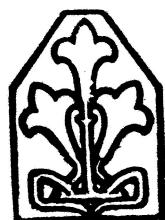
Arnold Schönberg

Verklärte Nacht

Op. 4

für  
Violine, Violoncello und  
Klavier

bearbeitet von  
Eduard Steuermann



Verlag Dreililien (Richard Birnbach)

# Verklärte Nacht.

Gedicht von Richard Dehmel, (aus »Weib und Welt«.)

Zwei Menschen gehn durch kahlen, kalten Hain;  
der Mond läuft mit, sie schaun hinein.

Der Mond läuft über hohe Eichen  
kein Wölkchen trübt das Himmelslicht,  
in das die schwarzen Zacken reichen.

Die Stimme eines Weibes spricht:

Ich trag ein Kind, und nit von Dir  
ich geh in Sünde neben Dir.  
Ich hab mich schwer an mir vergangen.  
Ich glaubte nicht mehr an ein Glück  
und hatte doch ein schwer Verlangen  
nach Lebensinhalt, nach Mutterglück  
und Pflicht; da hab ich mich erfrecht,  
da liess ich schaudernd mein Geschlecht  
von einem fremden Mann umfangen,  
und hab mich noch dafür gesegnet.  
Nun hat das Leben sich gerächt:  
nun bin ich Dir, o Dir begegnet.

Sie geht mit ungelenkem Schritt.  
Sie schaut empor; der Mond läuft mit.  
Ihr dunkler Blick ertrinkt in Licht.  
Die Stimme eines Mannes spricht:

Das Kind, das Du empfangen hast,  
sei Deiner Seele keine Last,  
o sieh, wie klar das Weltall schimmert!  
Es ist ein Glanz um Alles her,  
Du treibst mit mir auf kaltem Meer,  
doch eine eigne Wärme flimmert  
von Dir in mich, von mir in Dich.  
Die wird das fremde Kind verklären  
Du wirst es mir, von mir gebären;  
Du hast den Glanz in mich gebracht,  
Du hast mich selbst zum Kind gernacht.

Er fasst sie um die starken Hüften.  
Ihr Atem küsst sich in den Lüften.  
Zwei Menschen gehn durch hohe, helle Nacht.

---

# Verklärte Nacht

Gedicht von Richard Dehmel

für Violine, Violoncello und Klavier

Arnold Schönberg, Op. 4

Bearbeitung: Eduard Steuermann

**Sehr langsam**

Violine

Violoncello

Klavier

**Sehr langsam**

**pp sempre**

5

9

sempré *pp*

*pp*

sempre *pp*

*pp*

**A**

13

#  
#  
#  
#

16

cresc.

espr.

*3*

cresc.

espr.

*3*

cresc.

espr.

*3*

20 rit. B più rit.

mf f f

mf f f

rit. f f

mf f p espr.

rit. f f

più rit.

24 steigernd sul G accel.

mp cresc.

p cresc.

steigernd accel. 6

steigernd

sul G

accel.

mp cresc.

p cresc.

steigernd

accel. 6

27 molto rit.

molto rit.

ff

molto rit.

ff sost.

29 Etwas bewegter

steigernd

Musical score for piano, two staves. Measure 1: Treble staff has a whole rest. Bass staff has eighth-note pairs with dynamic *p*. Measure 2: Treble staff has eighth-note pairs. Bass staff has eighth-note pairs with dynamic *p*. Measure 3: Treble staff has eighth-note pairs. Bass staff has eighth-note pairs with dynamic *cresc.*

Etwas bewegter

steigernd

*pp sub.**cresc.*

32

Musical score for piano, two staves. Measure 1: Treble staff has eighth-note pairs with dynamic *p*. Bass staff has eighth-note pairs. Measure 2: Treble staff has eighth-note pairs. Bass staff has eighth-note pairs. Measure 3: Treble staff has eighth-note pairs. Bass staff has eighth-note pairs. A dynamic *f* is indicated above the bass staff.

C

Musical score for piano, two staves. Measure 4: Treble staff has eighth-note pairs. Bass staff has eighth-note pairs. Measure 5: Treble staff has eighth-note pairs. Bass staff has eighth-note pairs. Measure 6: Treble staff has eighth-note pairs. Bass staff has eighth-note pairs. A dynamic *f* is indicated above the bass staff.

35

Musical score for piano, two staves. Measure 1: Treble staff has eighth-note pairs. Bass staff has eighth-note pairs. Measure 2: Treble staff has eighth-note pairs. Bass staff has eighth-note pairs. Measure 3: Treble staff has eighth-note pairs. Bass staff has eighth-note pairs. A dynamic *f* is indicated above the bass staff.

*f espr.*

38

*ff*

*ff*

*ff*

*ff*

*rit.*

*a tempo*

*3*

*3*

*3*

*a tempo*

*3*

*3*

*3*

41

*dim.*

*sf*

*p*

*dim.*

*sf*

*p*

*mp*

*dim.*

*sf*

*p*

46

*pizz.*

*sf*

*pizz.*

*rit.*

*con sord.*

*f*

*p*

*mf*

*p*

*rit.*

*mp*

*p*

*f*

*con sord.*

Musical score for orchestra and piano, page 50-57.

**50** *a tempo* *arco* *pp espr.* *p mit schmerzlichem Ausdruck* *a tempo*

**54** **D** *pp sub.* *mp* *pp*

**57** *f* *p* *pp* *8ve* *legato ppp*

60

rit.

E

a tempo

senza sord.

senza sord.

64

p

mf

sf

sf

sf

sf

sf

5

5

67 steigernd

*p* cresc. e accel.

*ff*

*ff*

*f*

*sf*

Lebhafter

*p* sub. steigernd

cresc. e accel.

Lebhafter

*p* sub.

cresc. e accel.

Musical score for piano, page 10, measures 70-74. The score consists of four staves (treble, bass, and two inner staves) with a key signature of one flat. Measure 70: Treble staff has eighth-note pairs. Bass staff has eighth-note pairs. Inner staves have sixteenth-note patterns. Measure 71: Treble staff has eighth-note pairs. Bass staff has eighth-note pairs. Inner staves have sixteenth-note patterns. Measure 72: Treble staff has eighth-note pairs. Bass staff has eighth-note pairs. Inner staves have sixteenth-note patterns. Measure 73: Treble staff has eighth-note pairs. Bass staff has eighth-note pairs. Inner staves have sixteenth-note patterns. Measure 74: Treble staff has eighth-note pairs. Bass staff has eighth-note pairs. Inner staves have sixteenth-note patterns. Measure 75: Treble staff has eighth-note pairs. Bass staff has eighth-note pairs. Inner staves have sixteenth-note patterns.

77

Etwas zurückhaltend

Etwas zurückhaltend

81

Wieder belebter

**p dim.**

**p dim.**

**pp**

**p**

**Wieder belebter**

Musical score page 85. The top staff starts with a dynamic *p*. The bottom staff has a bracketed triplet pattern. The right side of the page contains the following text and markings:

Etwas zurückhaltend

*pp sub.* 5

Etwas zurückhaltend *su...  
ve...*

*pp*

*pp sub.*

89 rit. Lebhafter

92

cresc.

94

cresc.

96

f

ff

f

ff

f

ff

## Breiter

100

*p dolce*

*p dolce*

*Etwas ruhiger*

*Etwas ruhiger*

*p*

*p*

110 rit. a tempo *warm* *p* *marc.* *mf*

rit. a tempo

113 rit. **F** a tempo *pp sub.* *pp* *a tempo* *pp*

116

119

119

2 5  
p 2

122

2 5  
mf 2  
2 2

2 2

*Drängend, etwas unruhiger*

124

2 5  
p 2

p 2

*Drängend, etwas unruhiger*

2 5  
p 2

126 **steigernd**      **accel.**

*cresc.*      *cresc.*

**steigernd**      **accel.**

*cresc.*      *cresc.*

**Rascher werdend**      **accel.**

128      *molto cresc.*      *molto cresc.*

**Rascher werdend**      **accel.**

*molto cresc.*

131      **Lebhaft bewegt**  
*sul G + D*  
*ff*

**Lebhaft bewegt**  
*ff*

*ff*      *pp*



141    *accel.*

ff  
arco  
*accel.*    *ff*  
*f*    *f*    *f*

143    *rit.*    **G**    *a tempo*    pizz.  
pizz.  
*p*  
*a tempo*  
*rit.*  
*ff*    *pp*    *pp*    *6*    *6*    *6*    *6*  
*wild*    *arco*  
*ff*

145    *3*  
*3*  
*6*    *6*    *6*  
*3*  
*3*  
*6*  
*ff*    *fp*  
*f sub.*    *ff*

149

rit.

accel.

ff  
arco

rit.

accel.

f  
7  
3

A musical score page featuring three staves of music for string instruments. The top staff uses a treble clef, the middle staff an alto clef, and the bottom staff a bass clef. The key signature changes frequently, indicated by various sharps and flats. Measure 151 begins with a melodic line in the treble clef staff. Measure 152 continues with a similar line, followed by a transition to a new section starting at measure 153. Measure 153 includes dynamic markings such as 'rit.', 'pizz. b.', and 'f'. Measure 154 concludes with another 'rit.' marking. Measure 155 begins with a melodic line in the bass clef staff. Measure 156 continues with a melodic line in the bass clef staff. Measure 157 concludes with a melodic line in the bass clef staff.

## 153 Noch bewegter

*Noch bewegter*

*p*

*f*

*p*

155

*f*

*p sub.*

*f*

*p sub.*

157

*cresc.*

*cresc.*

159

**H**

161

163

165 *steigernd*

*f*

*mf*

*f* *steigernd* *p sub.*

167 *f*

*f*

*p*

**Rascher**

169 *ff* *p*

*f*

**Rascher**

*ff* *p*

171

*ff*      *p*      *f*      *ff*      *f*

*ff*      *p*      *f*      *ff*      *f*

*f cresc. molto*

*f cresc. molto*

*mf cresc. molto*

Schneller werdend

*J*

*ff*

*Sehr breit*

*molto rit.*

*ff*

*Schneller werdend*

*ff*

*Sehr breit*

*fff*

*molto rit.*

A musical score page showing three staves of music. The top staff is in treble clef, the middle staff is in bass clef, and the bottom staff is also in bass clef. The key signature changes frequently, indicated by various sharps and flats. Measure 178 begins with a series of eighth-note patterns. The middle staff features a prominent bass line with eighth-note chords. The bottom staff provides harmonic support with sustained notes and eighth-note chords. Measure 179 continues with similar patterns, maintaining the complex harmonic progression established in measure 178.

## **Sehr langsam**

181

*fff*

*fff*

*Sehr langsam*

*L. H.*

*ff*

*sf*

*sf*

185

185

sul G

dim. e rit.

**K** Sehr ausdrucks voll  
sul G

*dim.*

dim, e rit.

*mf dim.*

189

Musical score page 189. The top staff shows a treble clef, a key signature of one flat, and a dynamic of *f*. The middle staff shows a bass clef, a key signature of one flat, and dynamics of *f* and *p*. The bottom staff shows a bass clef, a key signature of one flat, and a dynamic of *p*.

196

Musical score page 196. The top staff shows a treble clef, a key signature of one flat, and dynamics of *p*, *espr.*, *p*, and *ff*. The middle staff shows a bass clef, a key signature of one flat, and dynamics of *p dim.* and *ff*. The right margin contains the text "sul G Schwer betont". The bottom staff shows a bass clef, a key signature of one flat, and dynamics of *ff*.

203

Musical score page 203. The top staff shows a treble clef, a key signature of one flat, and a dynamic of *p*. The middle staff shows a bass clef, a key signature of one flat, and a dynamic of *p*. The bottom staff shows a bass clef, a key signature of one flat, and a dynamic of *p*.

208

Musical score for measures 208-211. The score consists of two systems of four staves each. Measure 208 starts with eighth-note patterns in the upper staves. Measure 209 begins with a bass line. Measure 210 continues the bass line. Measure 211 concludes the section.

212 [L]

Etwas zurückhaltend

Musical score for measures 212-215. The score consists of two systems of four staves each. Measure 212 features dynamic markings sff, pp, and sff. Measure 213 features dynamic markings sf and sf. Measure 214 features dynamic markings sf and pp. Measure 215 concludes the section.

216 sehr zart

rit.

Musical score for measures 216-219. The score consists of two systems of four staves each. Measure 216 starts with dynamic pp and marking sehr zart. Measure 217 starts with dynamic pp. Measure 218 starts with dynamic pp. Measure 219 concludes the section with dynamic pp.

Musical score for piano, page 10, measures 220-221. The score consists of four staves. The top staff shows a treble clef, a key signature of one flat, and a tempo of 220. It features a dynamic of *p*, a fermata, and a sixteenth-note pattern. The second staff shows a bass clef, a key signature of one flat, and a dynamic of *pp*. The third staff shows a treble clef, a key signature of one flat, and a dynamic of *pp*. The fourth staff shows a bass clef, a key signature of one flat, and a dynamic of *pp*. Measures 220 end with a fermata over the first staff. Measures 221 begin with a dynamic of *pppp* and a fermata over the second staff.

**Sehr breit und langsam**

Musical score for orchestra and piano, page 10, measures 11-12. The score consists of four staves. The top two staves are for the orchestra, showing woodwind parts (flute, oboe) and strings. The bottom two staves are for the piano. Measure 11 starts with a forte dynamic (f) in the piano. Measure 12 begins with a piano dynamic (pp). The vocal part enters with a melodic line. The piano accompaniment features sustained chords. Measure 13 concludes with a piano dynamic (mf).

## Sehr breit und langsam

232

Musical score for piano, page 232, showing three staves of music. The top staff is in treble clef, B-flat major, and common time. The middle staff is in bass clef, B-flat major, and common time. The bottom staff is in bass clef, B-flat major, and common time. The score includes dynamic markings such as *weich*, *mp*, *espr.*, *mf*, *pp*, and *p*. Performance instructions include slurs, grace notes, and triplets. The score is divided into measures by vertical bar lines.

*zart, doch ausdrucksvoll*

237

240

**M** *innig*

243

246

rit.

più rit.

con sord.

*zart*

*pp*

rit.

più rit.

*zart*

249

*flautando (quasi flageolet)*

*pp*

*pp*

*pp*

*pp*

*pp*

251

pizz.

arco

6

8ve... sempre pp

Ped.

\*

Ped.

\*

253

pizz.

*8ve*

*ped.*

*Innig, sehr zart und weich*

255 **N**

*p*

*pp*

*pp*

257 *ped.*

R. B. 4354

ausdrucksvoll

259

ausdrucksvoll

(arco)

cresc.

cresc.

sim.

p cresc.

p cresc.

Red.

261

p cresc.

263

f

f

265

33

265

Etwas gedehnt

sul tasto

ppp

Etwas gedehnt

sul tasto

ppp

una corda

pp

267

ppp

ppp

ppp

ppp

pp

6

pp

3

268

rit.

ppp sub.

ord.

pp espr.

Wieder wie früher

ppp sub.

rit.

ord.

pp espr.

Wieder wie früher

6

6

269

271

271

poco cresc.

poco cresc.

6 6

6 6

3 3

3 3

273

cresc.

3

3

cresc.

6 6

6 6

3 3

3 3

rit.

275

cresc. 3

2

f ff

6

3 3

f rit. ff

6

cresc.

6

6

f 6 ff

6

277

*sehr innig und warm*

mp

mf

mp

p

279 (in tempo) sul G

pp

3 mp

281

(im Hintergrund)

*espr. ten.*

*mf*

*ten.*

*ppp*

283 O sul D sul G

285

287

289

291

steigernd, beschleunigend

293

Die ♫ langsamer als früher die ♪

295

senza sord.

*sehr warm*

295

senza sord.

*sehr warm*

*mf*

296

297

298

*rit.*

**P**  
a tempo

298

*rit.***P**  
a tempo

298

*rit.*

**P**  
a tempo

*sfz*

6

*p*

6

*fp*

301

*fp*

301

senza sord.

301

senza sord.

*fp*

*p*

*fp*

(p)

*fp*

304 *b*  
*poco a poco cresc.* *steigernd*

306 *b*  
*cresc.*

308 *cresc.*

## Etwas bewegter

310

*f pp (im Hintergrund)*

*mf*

*pp (im Hintergrund)*

*Etwas bewegter*

*p*

*mf* *cresc.*

*pp*

*mf* *cresc.*

*p*

*mf* *cresc.*

*p* *cresc.*

*f*

*p* *cresc.*

*mf* *cresc.*

*f*

*5*

*6*

*5*

*6*

*6*

*6*

Q

316

ff

ff

ff

ff

rit.

317

ff

ff

ff

rit.

318

ff

ff

p

p

320 R Etwas bewegt

320 R Etwas bewegt

*p* *dolce*

Etwas bewegt

*p zart*

322

*pp*

*p*

*pp*

324

*steigernd*

*mf*

*steigernd*

328 steigernd

Musical score for orchestra and piano, page 328, showing measures 11-12. The score consists of five staves. The top two staves are for the orchestra, featuring woodwind instruments like oboes and bassoons. The middle staff is for the piano. The bottom two staves are for the orchestra, featuring brass instruments like tubas and bassoons. Measure 11 starts with a forte dynamic in the piano and orchestra. Measure 12 begins with a dynamic instruction "steigernd" (gradually increasing) and "cresc." (crescendo) over six measures. The piano part includes dynamic markings "3" and "6". The bassoon part in the orchestra has dynamic markings "3" and "b6". The piano part has dynamic markings "3" and "3". The bassoon part in the orchestra has dynamic markings "3" and "3". The piano part has dynamic markings "3" and "3". The bassoon part in the orchestra has dynamic markings "3" and "3".

## Beschleunigend

332

334

molto rit.

336

338

fff

fff 6 3 3 3 3

f espr.

341

p pp 6 pp ausdrucksvoll  
(f) mp 3

f mf pp mp  
mf

346

p

p

349

espr.  
p

353 T

mf cresc.  
cresc.

356 ff L. H.  
ff L. H.  
ff L. H.

359

*fp*

*p*

*rit.*      *a tempo*      *sul D*

*poco rit.*      *sul G*

*espr.*

*rit.*      *a tempo*      *poco rit.*

*p*

*più rit.*

*molto rit.*  
*con sord.*

*pp*

*con sord.*

*più rit.*

*p dolce*

*molto rit.*

*pp*

*pp* *espr.*

*pp*

*ohne Pedal*

**U Sehr ruhig**

370 *pp*      3

*mf espr.*  
**Sehr ruhig**

*pp dolciss.*      6      6      6      6

372      3      3      3

*p espr.*

*ppp*

*espr.*  
*legato*

*pp*

374 *pp*      3

*mf espr.*

*pp*

376

*fp*

*ppp*

*p*

*L. H.*

V

378

*espr.*

*p*

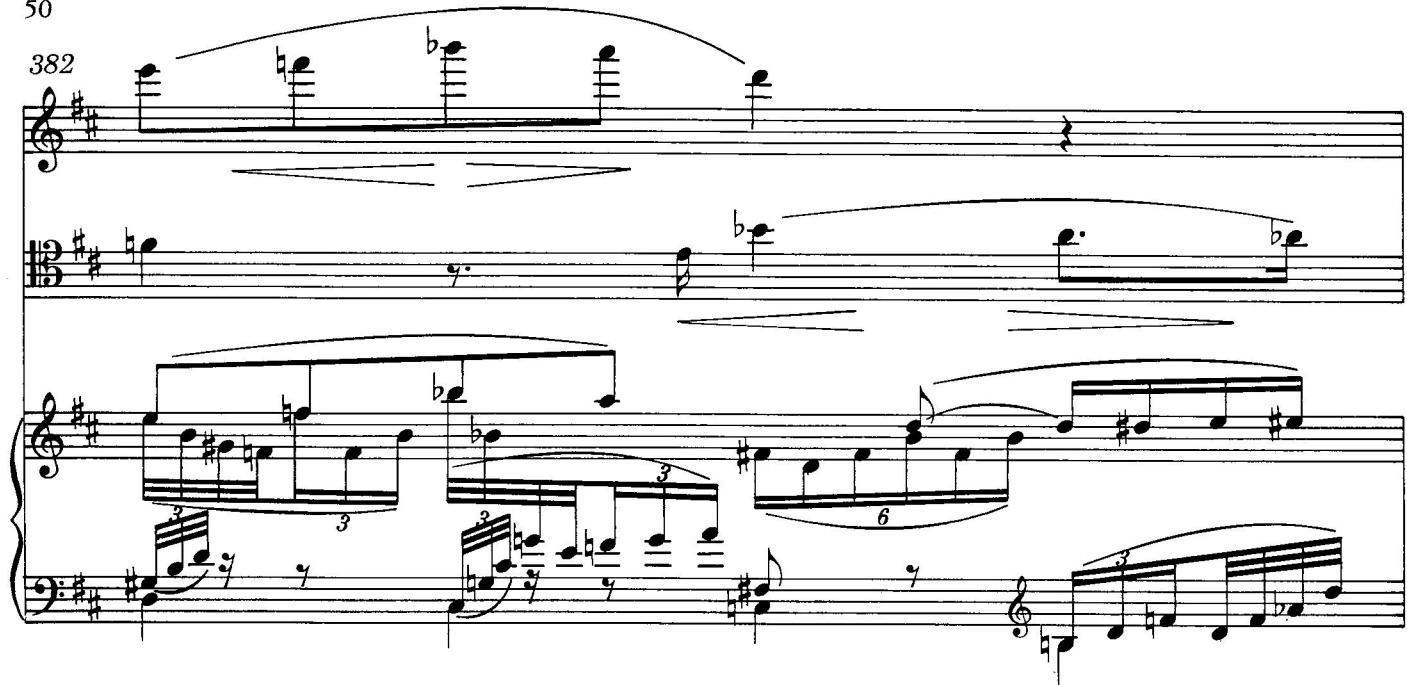
*p*

380

*mf*

*sehr zart*

382



383

Musical score page 50, measures 383-384. The score continues with five staves. Measures 383 and 384 are identical, each consisting of a treble clef staff, a bass clef staff, another treble clef staff, and two more bass clef staves. The music features various note heads, stems, and rests, with some notes grouped by vertical lines and others by horizontal beams. Measure 384 concludes with a repeat sign.

385

387 *steigernd*

*cresc.*

*steigernd*

*mf*      *cresc.*

388

*cresc.*

*cresc.*

*molto rit.*

389 *ff* *molto rit.* *ff* *8ve* *molto rit.* *8ve* *ff* *molto rit.* *L.H.*

391 *Molto largamente* *fff* *Molto largamente* *fff* *dim.* *dim.* *dim.*

*dolciss.* *sul G*

399 rit. **W** tranquillo **pp** zart

403 rit. dim. zart **pp** dim. rit.

**X** a tempo  
407 pizz. **pp**

**pp** a tempo

408

Musical score page 54, measures 408-410. The score consists of four staves. The top two staves are treble clef, and the bottom two are bass clef. The key signature is one sharp. Measure 408 starts with a whole note rest followed by a sixteenth-note pattern. Measures 409 and 410 begin with eighth-note patterns. The bass staff features sustained notes with 'v' markings below them.

411

412

413

dim.

dim.

dim.

414

L.H.

416

417

L.H.